

**e-mail:**  
info@ravellotime.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

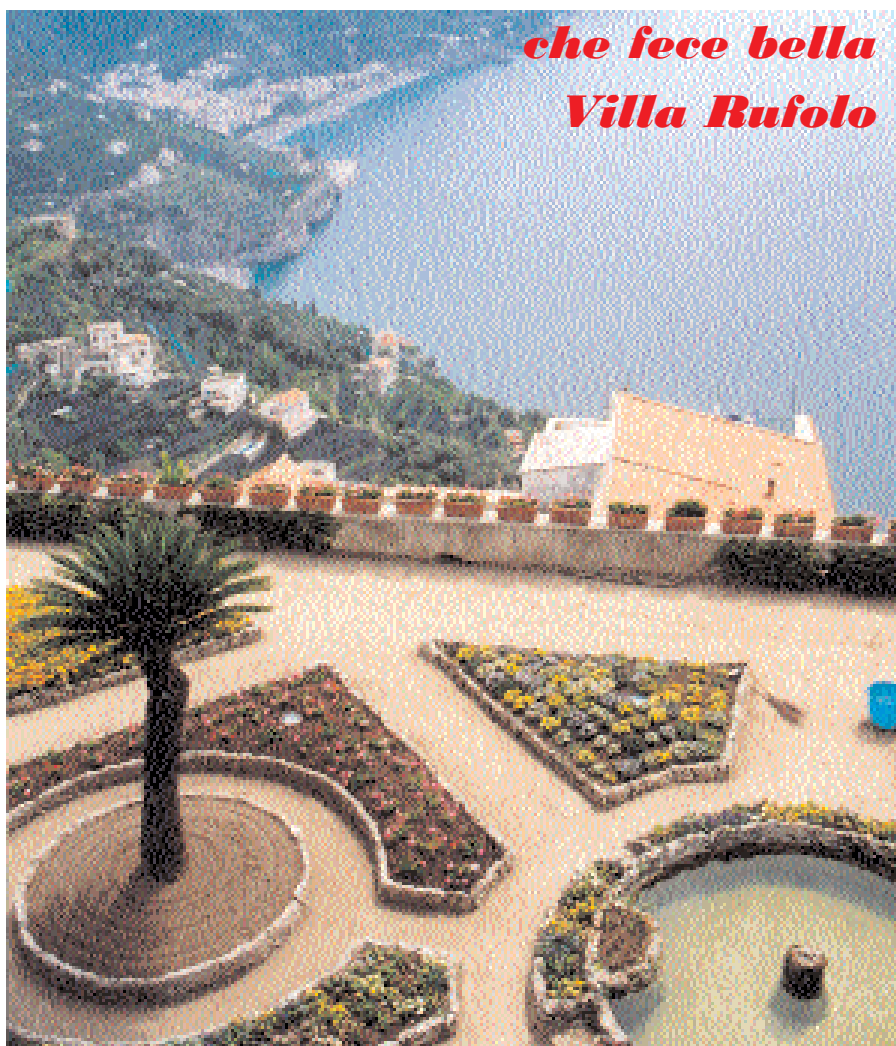
# Ravellotime

REPORTI QUOTIDIANI DI PRENOTAZIONI, INFORMAZIONI, COMUNICAZIONI E ASSISTENZA AL TURISTA



GIOVEDÌ 19 AGOSTO 2004 SAN MARIANO

## ***Nevile Reid, lo scozzese che fece bella Villa Rufolo***



Lo scozzese Francis Nevile Reid (1826-1892) si stabilì a Ravello con la moglie Sophie Caroline Gibson Carmichael, dopo aver nel 1851 rilevato dai marchesi d'Afflitto, villa Rufolo, uno dei monumenti più antichi e splendidi della costiera amalfitana, abbandonata dalla fine del XVIII secolo e completamente in rovina. →

*The Scottish Francis Nevile Reid (1826-1892) moved in Ravello with his wife Sophie Caroline Gibson Carmichael. They took over, from the Marquises d'Afflitto, villa Rufolo, one of the most ancient and beautiful monuments of the Amalfi Coast, completely in ruin because it had been abandoned since the end of the XVIIIth century.* →

### **Tè con l'autore / Tea with the author**

GIOVEDÌ 19 AGOSTO 2004 / Giardino dell'Hotel Toro, ore 18.00

Si cresce solo se sognati. Infanzia e adolescenza sono ancora le età dei sogni? incontro con Fulvio Scaparro, *La bella stagione*. (Vita e Pensiero 2003) e Diego De Silva, *Voglio guardare* (Einaudi 2003); *Certi bambini* (Einaudi 2003) →

Ingresso libero su prenotazione **Ravello Festival 2004**

### **La musica The music**

SABATO 21 AGOSTO 2004  
Villa Rufolo, ore 21.45

Lohengrin II:  
disegni per un giardino sonoro  
di Salvatore Sciarrino  
Elsa: Viviane de Muynck - Marianne Pousser  
Ensemble "Le risognanze"  
Direttore: Tito Ceccherini. Live electronics: Alvise Vidolin. Centro di Sonologia Computazionale (Csc) dell'Università di Padova. Regia del suono: Salvatore Sciarrino.  
*Nuova produzione.*  
In diretta Radio Rai3 - Euro Radio  
Costo del biglietto: 10 euro  
**Ravello Festival 2004**

### **Le mostre The exhibitions**

FINO A VENERDÌ 27 AGOSTO 2004  
Chiostro di San Francesco  
Gruppo Petit Prince: Antonio Massa  
Ingresso libero, ore 10.00-20.00

FINO A MARTEDÌ 30 AGOSTO 2004  
Cappella di Villa Rufolo  
Mindscapes-Paesaggi mentali  
Ingresso libero,  
ore 10.00-22.00  
**Ravello Festival 2004**

FINO A MERCOLEDÌ 31 AGOSTO 2004  
Sale di Villa Rufolo  
"Sogni" di Grete Stern  
Ingresso (anche alla Villa) 5 euro,  
ore 9.00-24.00  
**Ravello Festival 2004**

FINO A MERCOLEDÌ 31 AGOSTO 2004  
Palazzo della Marra  
Manja Offerhaus: foto per Ravello-l'afa  
Ingresso libero

FINO AL 4 SETTEMBRE 2004  
Palazzo Sasso  
Personale di Paolo Signorino  
Ingresso libero,  
ore 10.00-13.00 e 19.00-22.00

FINO AL 30 OTTOBRE 2004  
Medea, via della Marra  
Renato Barisani: gioielli  
Ingresso libero

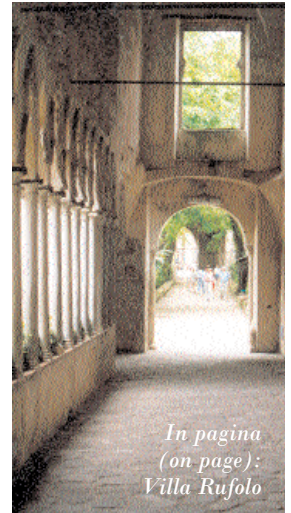
FINO A OTTOBRE 2004  
Spazio esposizione di via Wagner  
Woodcuts di Angelo Aversa  
Ingresso libero, ore 10.00-19.00

# Lo scozzese di Ravello / Nevile Reid

Ravello Time

## E Francis trasformò Villa Rufolo

Lo scozzese Francis Nevile Reid (1826-1892) si stabilì a Ravello con la moglie Sophie Caroline Gibson Carmichael, dopo aver nel 1851 rilevato dai marchesi d'Afflitto, villa Rufolo, uno dei monumenti più antichi e splendidi della costiera amalfitana, abbandonata dalla fine del XVIII secolo e completamente in rovina. Nevile Reid era l'erede di una tradizione tutta europea, quella del Grand Tour che, dal VIII secolo in poi fino alla metà dell'Ottocento, aveva già visto attraversare i centri italiani di maggiore interesse (Venezia, Firenze, Roma, Napoli, Paestum fino alla Sicilia) non solo dai rampolli delle nobili casate francesi, inglesi e tedesche ma anche da una folta schiera di intellettuali, dall'abate di Saint Non a J. Winkelmann, a W. Goethe, a Stendhal, a Chateaubriand. Mentre per la maggior parte di essi le voyage pittoresque en Italie sarà una tappa fondamentale, importante nell'educazione del "giovine signore, per Reid Ravello e Napoli diverranno la dimora degli interessi e della vita: lo scozzese negli anni Ottanta dell'Ottocento acquistò una casa anche a Posillipo a villa Gallotti. Ma Ravello restò sempre nel cuore di Francis Nevile che trasformò villa Rufolo in un centro di fervore culturale. Già tre anni dopo che Nevile aveva dato inizio ai lavori di ripristino della dimora, Ferdinand Gregorovius annotò nelle sue "Passeggiate in Italia" di trovarsi dinanzi ad una città moresca che con le sue torri e case dai fantastici arabeschi, offriva un aspetto completamente arabo.



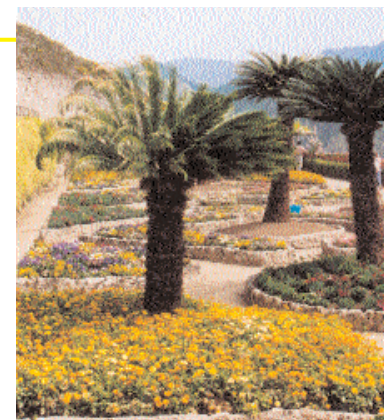
In pagina (on page):  
Villa Rufolo

## And Francis transformed Villa Rufolo

The Scottish Francis Neville Reid (1826-1892) moved in Ravello with his wife Sophie Caroline Gibson Carmichael. They took over, from the Marquises d'Afflitto, villa Rufolo, one of the most ancient and beautiful monuments of the Amalfi Coast, completely in ruin because it had been abandoned since the end of the XVIIIth century. Nevil Reid was the spiritual heir of the European tradition of the Grand Tour, that starting from the VIIIth century to the middle of the XVIIIth century, had already seen pass through the Italian cities of greater interest (Venice, Florence, Rome, Naples, Paestum, to Sicily) not only the young descendants of the noble French, English, and German families but also a great number of intellectuals, from the abbot of Saint Non to J. Winkelmann, to W. Goethe, to Stendhal, to Chateaubriand. While for the majority of them the "voyage pittoresque en Italie" will be a fundamental stage in a young gentleman's education, for Reid Ravello and Naples will become the residence of life and interests: the Scotsman also bought a house in Posillipo in Villa Gallotti. But Ravello stayed always in the heart of Francis Nevile who transformed villa Rufolo in a lively cultural centre. Just three years after the restoration works started by Nevile, Ferdinand Gregorovius wrote in his "Italian Wanderings" that he felt like being in front of a Moorish city that with its towers and arabesques, offered a completely Arabian view.

## Il monumento / The monument

Fu costruita tra il 1270 ed il 1280 ad opera di una delle famiglie più ricche di Ravello, i Rufolo appunto, che era, all'epoca, all'apice della sua fortuna commerciale. Ad essa fa cenno anche Boccaccio che ricorda, nella seconda giornata del Decamerone, le peripezie di Landolfo Rufolo, conosciuto durante il soggiorno napoletano del poeta. La Villa passò, nel corso dei secoli, di mano in mano, fino a quando fu acquistata, nell'anno 1851, da Sir Francis Nervile Reid, botanico ed esperto d'arte scozzese, che la restituì al suo antico splendore, arricchendo di aiuole di piante rare i suoi giardini che guardano al mare. Fu proprio in questa cornice da favola che Richard Wagner, che visitò Ravello nel maggio del 1880, trovò l'ispirazione della scenografia del secondo atto del Parsifal, come ricorda la lapide posta in alto alla fine della rampa di accesso ai giardini. In suo onore, da più di cinquant'anni, si tengono durante l'estate concerti di musica sinfonica e da camera, che si svolgono in una cornice assai suggestiva. Oltre alla torre d'ingresso, vi si possono ammirare il chiostro moresco, che si trova alla fine del lungo viale di accesso, formato da due ordini di colonne in stile arabo normanno, la torre maggiore, che sovrasta l'intero complesso, la sala d'aspetto, situata nella parte più interna dei giardini, il belvedere, la sala da pranzo, i bagni. Recenti lavori hanno riportato in superficie, nella parte orientale della Villa, un interessantissimo complesso monumentale risalente all'epoca medievale della struttura.



*Was built between 1270 and 1280 by one of the wealthiest families, at the time in Ravello, the Rufolo family, which was at the height of a commercial fortune. Boccaccio mentioned this family in his writings of the second day of the Decamerone and the adventures of Landolfo Rufolo during his stay in the Naples area. The Villa, during the course of history, passed through many hands until 1851 when it was bought by Sir Nervile Reid, a botanist and expert on Scottish art, who restored the Villa to its antique splendour, adding rare plants to its gardens facing the sea. It was in this storybook atmosphere that Richard Wagner, which visited Ravello in May 1880, had the inspiration for the scenography for the second act of the Parsifal, remembered by the marble plaque that is located high up at the end of the stairway of the entrance to the gardens. In his honor, for the past 50 years, during the summer are held concerts of sinfonica and chamber music in a very suggestive setting. Passing by the entrance tower, one can admire the moorish cloister at the end of the long walkway, made of two columns in the arab norman style, the major tower, that dominates over the entire complex, the receiving room, situated in the most internal section of the gardens, the scenic terrace, the baths and the dining room. Recent work has brought to light, in the eastern part of the Villa, an interesting monumental structure dating back to the medieval period.*

**Giovedì 19 Agosto 2004**  
Ravello, Giardino dell'Hotel Toro,  
ore 18.00

**Venerdì 20 Agosto 2004**  
Anacapri, Hotel Eden Paradiso,  
ore 19.00

Tè con l'autore- Un petit tour:  
dal Ravello Festival ad Anacapri  
Si cresce solo se sognati  
Infanzia e adolescenza sono ancora le età  
dei sogni?

Incontro con  
Fulvio Scaparro, *La bella stagione. Dieci  
lezioni sull'infanzia  
e sull'adolescenza*, Vita e Pensiero, 2003  
Diego De Silva, *Certi bambini*,  
Einaudi 2002; *Voglio guardare*, Einaudi  
2003

Ingresso libero su prenotazione

**Thursday 19th August 2004**  
Ravello, Gardens of Hotel Toro,  
at 18.00

**Friday 20th August 2004**  
Anacapri, Hotel Eden Paradiso,  
at 19.00

Tea with the author - Un petit tour.  
from the Ravello Festival to Anacapri  
You grow up only if you are dreamed  
Childhood and adolescence:  
still the age of dreams?

Encounter with  
Fulvio Scaparro, *La bella stagione. Dieci  
lezioni sull'infanzia e sull'adolescenza*,  
Vita e Pensiero, 2003  
Diego De Silva, *Voglio guardare*, Einaudi  
2003; *Certi bambini*,  
Einaudi 2002

Free admission with advance booking

## La bella stagione. Dieci lezioni sull'infanzia e sull'adolescenza (Vita e pensiero, 2003)

Educare non è mestiere per gente pigra. Lo sanno bene genitori e insegnanti, quotidianamente alle prese con questa imprevedibile avventura. La vita infatti comincia sotto il segno di una promessa che il bambino raccoglie con fiducia dall'adulto. Per onorarla, occorre accompagnare il cammino del cucciolo d'uomo dedicandogli tempo, cura, attenzione, pazienza, rispetto, lungimiranza: tutti atteggiamenti necessari per mantenere vitale la relazione genitori-figli. Contro ogni descrizione catastrofica e minacciosa del presente e del futuro dei giovani, le dieci lezioni di Scaparro (prodighe di esemplificazioni e di spunti concreti) inducono a riflettere con onestà su come gli adulti concepiscano l'esistenza, oltre che sui loro comportamenti.

### Fulvio Scaparro

Ha insegnato Psicopedagogia presso l'Università degli Studi di Milano fino al 1997. Si occupa, anche come terapeuta, della condizione infantile e adolescenziale e dei conflitti familiari. Impegnato da anni nella difesa dei diritti dei bambini, ha fondato a Milano l'associazione GeA (Genitori Ancora) per diffondere una corretta informazione sui temi della separazione e del divorzio, e per formare personale specializzato nella mediazione familiare. Tra le sue più recenti pubblicazioni: *Talis pater* (1998), *Vecchi leoni* (2003), *La voglia di sorridere* (2003).

### Certi bambini (Einaudi, 2002)

Rosario, undici anni, un completino da calciatore nella borsa degli allenamenti, va a compiere la sua prima esecuzione di camorra al termine di un lungo tirocinio d'istruzione. Tornando a casa in metropolitana, ripercor-

re le tappe più significative del cammino che lo ha portato fino a quel punto. E la storia di Rosario diventa la narrazione di un mondo spaventoso, che è il nostro mondo.

De Silva racconta così uno dei peggiori delitti che la criminalità contemporanea abbia scelto di commettere: il furto dell'infanzia.

### Voglio Guardare (Einaudi, 2003)

Celeste ha sedici anni e fa il liceo scientifico. Vive in una famiglia qualsiasi. Ha un corpo come tanti. Il pomeriggio presto esce di casa, scende in litoranea, raggiunge il solito posto e aspetta. A vederla così, con i jeans, senza un filo di trucco, nessuno direb-

be che stia lì per quello. Poi le passano accanto con la macchina e rallentano.

Qualcuno scuote la testa, qualcuno fa il giro e si ferma. David Heller ha ucciso. È un uomo giovane, atletico, taciturno. Vive solo, in un grande appartamento. Fa l'avvocato penalista con un certo successo. Un giorno esce di casa con un grosso zaino sulle spalle, con dentro il cadavere di una bambina. Celeste lo segue.

### Diego De Silva

Nato a Napoli nel 1964, scrittore e giornalista, oltre ai due romanzi citati ha pubblicato *La donna di scorta* (Einaudi, 2001). Da *Certi bambini*, tradotto in sei lingue, è stato tratto l'omonimo film di Andrea e Antonio Frazzi.

### La bella stagione.

#### Dieci lezioni sull'infanzia e sull'adolescenza (Vita e pensiero, 2003)

*Education is no occupation for the lazy, as both parents and teachers are well aware, since they have to cope every day with this unpredictable adventure. In fact life begins with a pact between child and adult into which the infant*

*enters quite trustingly. To honour this pact, we have to accompany the progress of the man cub with our time, care, attention, patience, respect and foresight: all attitudes that are needed to maintain the parent-child relationship vital and dynamic. Far from subscribing to a gloomy or catastrophic scenario for the present and future of the young generation, Fulvio Scaparro's ten lessons (full of examples and practical tips) induce us to reflect with honesty on how adults view existence, as well as how we behave and react.*

### Fulvio Scaparro

*He taught Psychopedagogy at the Università degli Studi, Milan, until 1997. He is involved, also as therapist, with the condition of infants and adolescents and family conflicts. Active for years in the promotion of children's rights, he founded in Milan the association GeA (Genitori Ancora) to ensure a correct information on the topics of separation and divorce, and to train personnel specialised in mediation for families. Among his most recent publications: *Talis pater* (1998), *Vecchi leoni* (2003), *La voglia di sorridere* (2003).*

### Certi bambini (Einaudi, 2002)

*Rosario, aged eleven, with his football kit in his sports bag, has carried out his first assassination for the Camorra, following a lengthy apprenticeship. On his way home in the metro, his mind goes over the most significant stages in the process that have brought him to this juncture. And Rosario's story becomes the account of a horrifying world that is none other than our own world. In fact De Silva narrates one of the worst crimes that the criminality of today has chosen to commit: the appropriation of childhood.*

### Voglio Guardare (Einaudi, 2003)

*Celeste is sixteen and attends grammar school. She lives in a perfectly ordinary family; she has a body just like any other body. Early in the afternoon she leaves home, goes down to the coast road, reaches her usual place and waits. Seeing her like that, wearing jeans, without a trace of make-up, no one would imagine that she's there for that. Then people start to drive past and slow down. Some just shake their heads, others do a U-turn and stop.*

*David Heller has killed someone. He is young, athletic, taciturn. He lives alone, in a large apartment. He is making a promising career as a criminal lawyer. One day he left home carrying a large rucksack containing the body of a little girl. Celeste followed him.*

### Diego De Silva

*Born in Naples in 1964, author and journalist, has published the two novels outlined above and also *La donna di scorta* (Einaudi, 2001). From *Certi bambini*, translated into six languages, a film of the same name was made by Andrea and Antonio Frazzi.*

In alto a sinistra: Fulvio Scaparro.  
A destra: Diego De Silva



## I servizi

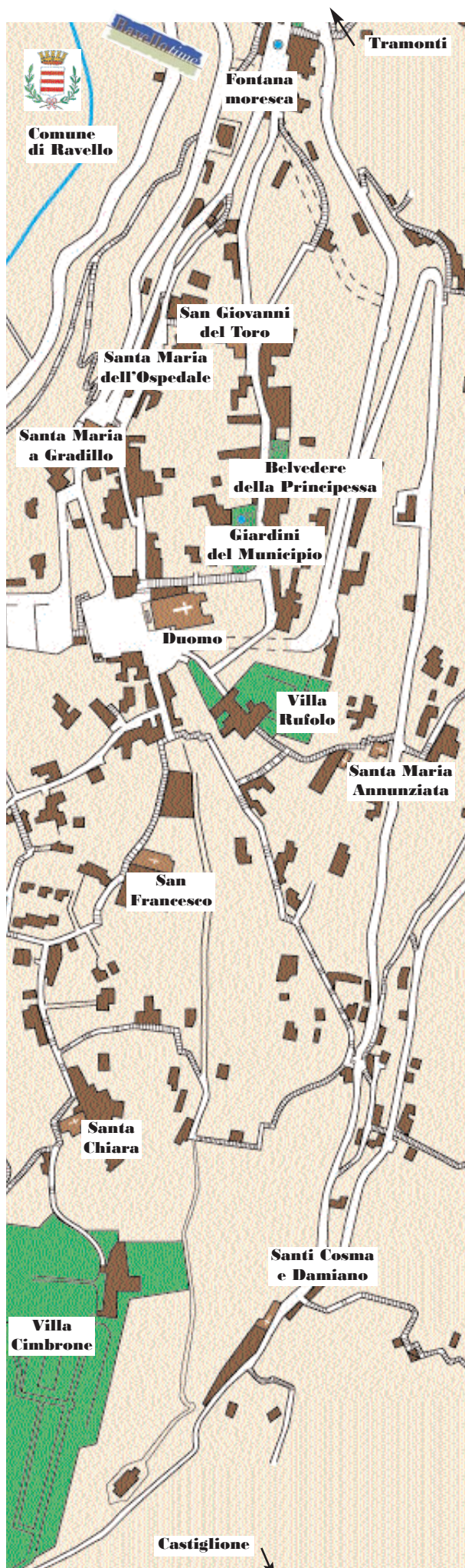
- Azienda autonoma di soggiorno e turismo- information bureau
- piazza Duomo 1
- ph 089857096 fax 089 857977
- Banca/bancomat
- Mps piazza Duomo 3 ph 089857120
- Banca della Campania via Roma ph 089857872
- Carabinieri
- via Roma ph 112 089857150
- Benzina - gasoline station
- strada provinciale per Tramonti ph 089857069
- Farmacia - chemist's shop
- piazza Duomo 5 ph 089857189
- Fermata bus - bus stop
- via della Repubblica / bivio di Gradillo
- Municipio - townhall
- via san Giovanni del Toro ph 089857122
- Parcheggio - parking
- area sottostante piazza Duomo
- Posta - post office
- via G. Boccaccio ph 0898586611
- Pronto intervento sanitario - health emergency
- Castiglione ph 118
- Taxi
- piazza Duomo
- Telefono pubblico - public phone
- bar Calce via Boccaccio ph 089857130
- Wc - toilets Wc
- area sottostante piazza Duomo
- Vigili urbani - municipal police
- ph 089857498

## Gli indirizzi e i numeri utili

- Biblioteca San Francesco
- via San Francesco ph 089857727
- Centro universitario
- villa Rufolo ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara
- via Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco
- via San Francesco ph 089857146
- Duomo
- piazza Duomo ph 089858311
- Fondazione Ravello
- via Wagner 5 ph 089858360
- Ss Cosma e Damiano
- ph 089857113
- Società dei concerti
- ph 089858149

## Gli hotel

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*
- via San Giovanni del Toro 58 ph 089818181
- Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*
- via San Giovanni del Toro 28 ph 089857244
- Bonadies \*\*\*\*
- piazza Fontana 5 ph 089857918
- Caruso Belvedere \*\*\*\*
- piazza San Giovanni del Toro (in ristrutturazione - now closed)
- Giordano \*\*\*\*
- via Trinità 41 ph 089857255
- Marmorata \*\*\*\*
- via Bizantina ph 089877777
- Palumbo Residence \*\*\*\*
- via San Giovanni del Toro ph 089857244
- Rufolo \*\*\*\*
- via San Francesco 1 ph 089857133
- Villa Cimbrone \*\*\*\*



- via Santa Chiara 26
- ph 089857459 fax 089857777
- Villa Maria \*\*\*\*
- via Santa Chiara 2 ph 089857255
- Garden \*\*\*
- via G. Boccaccio 4 ph 089857226
- Graal \*\*\*
- via della Repubblica ph 089857222
- Parsifal \*\*\*
- via D. D'Anna 5 ph 089857144
- Toro \*\*\*
- via R. Wagner 3 ph 089857211
- Villa Amore \*\*
- via dei Fusco ph 089857135
- Villa San Michele \*
- Castiglione ph 089872237

## Gli agriturismo

- Monte Brusara
- via Monte Brusara ph 089857467

## I bed & breakfast

- Gregorio Gallo
- via Casanova 3 ph 089858168
- La Rosa dei venti
- Castiglione ph 089871518
- Punta Civita
- Castiglione ph 089872326

## Le camere in affitto e i residence

- Le Villette
- via G. D'Anna ph 089857332
- Salvatore
- via della Repubblica ph 089857227
- Sullutrone
- via Lacco 5 ph 089857147

## Le case per vacanze

- Amato Nicola
- via Monte Brusara ph 089858107
- Amorelli Paola
- via Soggetta 25 ph 089857192
- Cappotto Giuseppe
- via Soggetta 13
- Civale Claudia
- Castiglione ph 089871972
- Conte Angela
- via Roma ph 089463525
- Esposito Francesco
- via San Trifone ph 089 857321
- Esposito Immacolata
- via San Martino ph 089 857039
- La Casarella
- via dei Fusco 13 ph 089 857290
- Lucibello Mosè
- via Roma ph 089 857076
- Mansi Concetta
- via San Pietro ph 089857075
- Mansi Concetta
- via Trinità 15 ph 089857075
- Rocco Armando
- via Monte Brusara 17 ph 089857556
- Rocco Cristina
- via Monte Brusara ph 089858017

## I ristoranti

- Cumpa' Cosimo
- via Roma 44 ph 089857156
- Palazzo della Marra
- via della Marra 7 ph 089858302
- Salvatore
- via della Repubblica 2 ph 089857227
- Villa Eva
- via Santa Chiara 3 ph 089857255
- Vittoria
- via dei Rufolo 3 ph 089857947

## Le agenzie di viaggio

- Ravello Turismo
- via S. G. del Toro 25 ph 089858086
- Wagner Tours
- via SS. Trinità 4 ph 089858416